

Translating Europe

Workshops

30 ÅR MED SVENSKA SOM EU-SPRÅK

ONSDAGEN DEN 22 JANUARI 2025

Klockslagen är angivna i finsk tid!

10.00 INLEDNING

Minna Holmberg, språklig handläggare, EU-kommissionens representation i Helsingfors

Johan Martelius, språklig handläggare, EU-kommissionens representation i Stockholm

10.10 VÄLKOMSTORD

Juhani Lönnroth, tidigare generaldirektör, EU-kommissionens generaldirektorat för översättning

10.25 EN BLICK PÅ EU-SVENSKAN UTIFRÅN – I TAL OCH SKRIFT

Kl. 10.25 Svenska i EU – en enkätundersökning om svenska Europaparlamentarikers språkanvändning i arbetet

Linnéa Backvall, tidigare projektassistent i revitalisering, avdelningen för nationella minoriteter och svenskt teckenspråk, Institutet för språk och folkminnen (Isof), Sverige

Kl. 10.45 Sveriges terminologiska EU-bidrag

Henrik Nilsson, terminolog, sekreterare i Terminologiframjandet, Sverige

Kl. 11.05 Frågor och svar med Linnéa och Henrik

Kl. 11.15–11.25 PAUS

11.25 SVENSKAN I EU – VAD HAR HÄNT SEDAN 1995?

PANELSAMTAL MED EU-ÖVERSÄTTARE OCH EU-TOLKAR

Moderator:

Anna Holmén, biträdande chef, kommunikationsenheten, EU-kommissionens generaldirektorat för översättning

Paneldeltagare:

Mikael Ekholm, översättare, svenska översättningsenheten, Europaparlamentet

Tina Lundberg, konferenstolk, svenska tolkenheten, Europaparlamentet

Daniel Pashley, enhetschef, svenska tolkenheten, EU-kommissionens generaldirektorat för tolkning

Stefanie Selmer, konferenstolk, svenska tolkenheten, EU-kommissionens generaldirektorat för tolkning

Ingemar Strandvik, tidigare kvalitetsansvarig, EU-kommissionens generaldirektorat för översättning

12.25 FILM OM SVENSKSPRÅKIGA EU-ÖVERSÄTTARE

Premiär för en kortfilm om finlandssvenska EU-översättare vid EU-kommissionen, Europaparlamentet och rådet i Bryssel och Luxemburg.

KL. 12.45–13.50 LUNCH

13.50 EU-SVENSKAN – FRÅN HOT TILL MOSAIK AV MÖJLIGHETER?

Björn Melander, professor i svenska språket, Institutionen för nordiska språk, Uppsala universitet

14.50 SVENSKT LAGSPRÅK I FINLAND – EN BALANSGÅNG MELLAN EU-SVENSKA OCH FINSKA?

Katri Hautamäki, lagstiftningsråd, justitieministeriet, Finland

15.20 VI KNYTER IHOP SÄCKEN

Minna Holmberg, språklig handläggare, EU-kommissionens representation i Helsingfors

Johan Martelius, språklig handläggare, EU-kommissionens representation i Stockholm

KL. 15.30 WEBBINARIET AVSLUTAS